

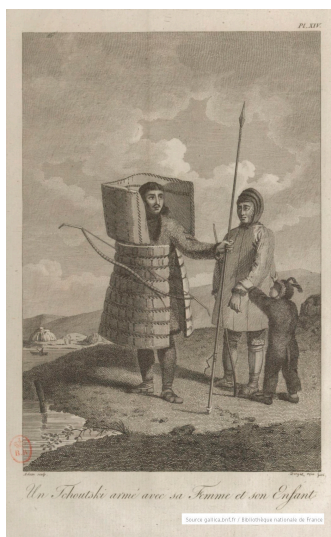
*BVMA – Récits de voyage*

**Bibliothèque virtuelle sur les récits de voyage - les ouvrages**

Intitulé	Voyage fait par ordre de l'impératrice de Russie Catherine II dans le nord de la Russie asiatique dans la mer Glaciale dans la mer d'Anadyr et sur les côtes de l'Amérique depuis 1785 jusqu'en 1794 par le commodore Billings ; rédigé par M. Sauer secrétaire-interprète de l'expédition et traduit de l'anglais avec des notes par J. Castéra avec une collection de quinze planches format in-4° dessinées sur le lieux.
----------	--

Cote(s)	513 GJ 1802
Intitulé	<i>Voyage fait par ordre de l'impératrice de Russie Catherine II dans le nord de la Russie asiatique dans la mer Glaciale dans la mer d'Anadyr et sur les côtes de l'Amérique depuis 1785 jusqu'en 1794 par le commodore Billings ; rédigé par M. Sauer secrétaire-interprète de l'expédition et traduit de l'anglais avec des notes par J. Castéra avec une collection de quinze planches format in-4° dessinées sur le lieux.</i> / Sauer ; Jean-Henri Castéra (traducteur) ; Joseph Billings ; François Buisson (imprimeur-libraire)
Adresse bibliographique	Paris, F. Buisson, Imprimeur-Libraire, rue Hautefeuille, n°20, An X (1802)
Description matérielle	Ouvrage Nombre de volumes : 2 vol. Tome premier [-second] Dimensions : 21 cm + atlas (31 cm)
Langue(s)	Français

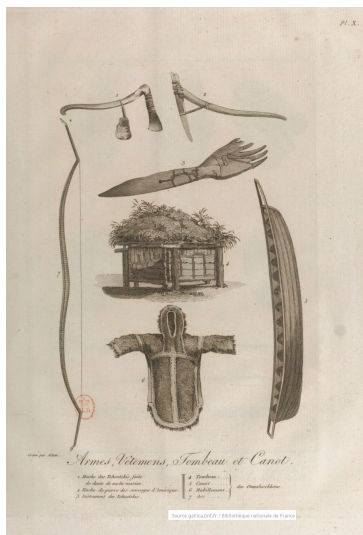
## Documents numériques



Un Tschoutski armé, avec sa femme et son enfant pl. XIV



Masques et Armes des Ounalaschkans pl. XI



Armes, Vêtements, Tombeau et canot pl. X



Insulaire de Kodiak pl. VI



Un Homme et une Femme d'Ounalaschka pl. V

### Présentation du contenu

Martin Sauer était un fonctionnaire anglais qui connaissait le russe, le français et l'allemand. Il fait la connaissance de Joseph Billings à Saint-Petersbourg dans les années 1780. Il a accepté de se joindre à l'expédition Billings en tant que secrétaire et interprète. Il a été convenu qu'il rédigerait le compte rendu officiel, mais il y a une certaine controverse au sujet de ses actifs lorsqu'il est retourné à Saint-Petersbourg en 1794. Il a été suggéré qu'il est parti précipitamment pour l'Angleterre avec une grande partie des documents d'archives importants du voyage, y compris journaux intimes et rapports secrets, afin qu'il puisse publier un compte rendu de l'expédition avant que les autorités russes et les universitaires de l'Académie des sciences ne puissent en examiner les détails. Récit de Sauer sur l'expédition géographique et astronomique dans le nord de la Russie a été publié à Londres en 1802. Il contient une abondance de détails sur la Sibérie orientale et les îles Aléoutiennes, et enregistre les visites des expéditions sur l'île Kodiak, le détroit du Prince William et la côte sud jusqu'à la baie de Yakutat. La carte dépliant gravée est intitulée "*Carte du Déroit qui sépare l'Asie de l'Amérique, avec la cote des Tschoutskis, tracée d'après les Observations faites dans la Mer Glaciale depuis 1786 jusqu'en 1794*". La carte, gravée par B. Tardieu, décrit la zone de la mer et de la péninsule de

Chukchi, du Kamtchatka et de la mer d'Okhotsk à travers le détroit de Béring jusqu'à la péninsule de Seward, la baie de Bristol, la péninsule d'Alaska jusqu'aux Aléoutiennes, l'île de Kodiak et une partie du golfe d'Alaska.

**Premier volume-** Préface de l'Auteur- Explication de quelques Mots Russes, Tartares, Kamtchadales ou Aléoutes, employés dans cet ouvrage.- Liste des Planches qui composent l'Atlas gravé pour cet ouvrage-**Chapitre I.-** Départ de Pétersbourg. - Route jusqu'à la ville d'Irkoutsk-**Chapitre II.-** Séjour d'Irkoutsk. Etat des personnes attachées à l'Expédition-**Chapitre III.-** Départ de Katschouga -Pritan - Accident. Grotte singulière. La Léna et ses affluents. Arrivée à Yakoutsk-**Chapitre IV.-** Arrivée à Okhotsk. - État de cette ville-**Chapitre V.-** Départ d'Okhotsk. - Tártares-Tongouths-Rivière d'Amicon. -Tarin -Ourach. - Zaschiversk. - Virchnoä-Kovima-**Chapitre VI.-** Les Voyageurs à Virchni - Kovimskoë. Visite chez les Youkagirs. Occupation au retour- Description de Virchni Kovimskoï et de ses habitants. Kosaques-**Chapitre VII.-** Départ de Virchnoë-Kovima. - Seredni-Kovima. - Habitants des bords de l'Omolon. Neizchni - Kovima. - Schalauoff - Mayak de Laptieff - Avancement du Capitaine Billings. - Passage encombré de glace. Baie spirale. Baie des Loups. Baranno#- Kamen. Retour à Neizchni-Kovima-**Chapitre VIII.-** Départ de Neizchni-Kovima. Yermolova - Tona, Montagne de Konzcheboï. - Seredni. Histoire Naturelle de la Kovima. - Portrait des habitants de ses bords. - Détails sur l'Expédition du navigateur Schalauoff - Arrivée à Yakoutsk-**Chapitre IX.-** Rencontre du fameux Voyageur Ledyard. Il se rend à Irkoutsk avec le Capitaine Billings. Il est arrêté par ordre de l'Impératrice. Le Gouverneur - Général d'Irkoutsk, Jacobi, est mandé à Pétersbourg Anecdotes sur les Voyages de Lakhoff dans la mer Glaciale, en 1770 et en 1773. - Voyage que Tchvoïnof fait dans cette Mer en 1775.- Retour à Yakoutsk. - Excursion à Okhotsk-**Chapitre X.-** Recherches sur les Yakouts - Portrait de cette Nation-**Chapitre XI.-** Départ de Yakoutsk. - Village d'Amginskoï. - Oust-Mayo- Pristan. Arrivée à Okhotsk. - On lance les deux vaisseaux construits pour l'Expédition. - Naufrage d'un de ces vaisseaux. Un Courrier de Pétersbourg arrive à Okhotsk. - Découverte d'une Ile qui est nommée l'Ile de Jonas - Arrivée au Kamtchatka-**Chapitre XII.-** Vaisseau Suédois envoyé au Kamtchatka pour détruire le Commerce Russe. - Départ de la Baie d'Avatcha. - Ile d'Amchtitka. Amlï. Ounalaschka. Meurs, Coutumes des habitants de ces Contrées. - Tyrannie que les Chasseurs Russes exercent sur ces Insulaires-**Chapitre XIII.-** Départ d'Ounalaschka. Vue de l'Ile de Sannach. Iles Schoumagin. Tyrannie exercée par les Chasseurs Russes sur les Aléoutes. Iles d'Efdokiff - Port de Kadiak. - Détails sur Kadiak et sur les habitants de cette Ile-**Chapitre XIV.-** Départ de Kadiak. Ile d'Afognak. Rivière Glaciale. Groupe d'Iles. Visite de plusieurs Insulaires. Arrivée dans le Canal du Prince Williams. - Intelligence de deux chiens qui empêchent les sauvages de voler les voyageurs - Le Capitaine Zaritschef fait le relèvement de la Côte. - Cap Saint Elie. - Récit de ce que M. Delareff a vu dans le Canal du Prince Williams.

**Second volume-Chapter XV.-** Le Capitaine Billings quitte le Canal du Prince William. Ile de Kay des Ounalaschkans qui sont à bord, tente de se tuer. - Diminution forcée des Rations de l'Equipage. Arrivée dans le Port de Saint - Pierre et Saint - Paul.-**Chapitre XVI.-** M. Pribouloff, devenu l'un des Maîtres d'Equipage, part pour faire des Découvertes. - Il découvre deux Iles, et donne à # une le nom de Saint-Georges, et à l'autre celui de Saint- Paul. - Arrivée et conduite généreuse du Capitaine Coxe, Commandant la Frégate Suédoise le Mercure. - Le Secrétaire Russe attaché à l'Expédition du Capitaine Billings, est arrêté et envoyé à Irkoutsk. Départ du Kamtchatka. - Détails sur un grand nombre d'Iles et sur leurs habitants. - Arrivée à Ounalaschka.-**Chapitre XVII.-** Le Capitaine Billings renonce au projet de visiter une seconde fois l'Amérique au sud de la Rivière de Cook. - Départ pour la Baie de Saint- Laurent, de Saint-Georges et de Saint- Paul. - Ile de Gore. - Le Capitaine Billings débarque sur le Continent d'Amérique. Détails sur cette Partie du Continent. - Arrivée dans la Baie de Saint-Laurent.-**Chapitre XVIII.-** Accueil que reçoivent le Capitaine Billings et ses Compagnons dans la Baie de Saint Laurent. -- Aventure arrivée à M. Sauer. - Relations avec les Indigènes. Description de la Nation des Tchoutskis, Le Capitaine Billings quitte son Vaisseau pour se rendre par terre sur les bords de la Kovima. -Jeux des Tchoutskis.Le Capitaine Zaritschef prend le Commandement du Vaisseau, part pour Ounalaschka, et entre dans le Port d'Illoulouk. - Le Capitaine Hall arrive dans le même Port. Essai sur l'Histoire Naturelle d'Ounalaschka. Ouragan.-**Chapitre XIX.-** Cruels effets du Scorbut. Attentions et Services des Ounalaschkans. Détails sur la Religion, le Gouvernement, les Arts, les Mœurs des Aléoutes. - Manière dont les Russes font la Chasse dans ces Iles. - Les Voyageurs partent d'Ounalaschka, et se rendent à Saint - Pierre et Saint- Paul. Ils trouvent dans ce Port le Vaisseau anglais l'Alcyon, Capitaine Barkley, venant du Bengale. - Détails sur quelques autres Expéditions de la même

espèce.-**Chapitre XX.**- Les Capitaines Halt et Zaritscheff, avec une partie des Equipages, partent pour Okhotsk. - Nouvelles du Capitaine Bilelings. - Lettre de M. Main. -Tremblement de Terre. - Le Navire français la Flavie arrive au Kamtchatka.-**Chapitre XXI.**- Description de la Péninsule duKamtchatka,-**Chapitre XXII.**- La Flavie part du Kamtchatka pour Kanton, Arrivée d'une Galio#e à Saint-Pierre et Saint - Paul. Le reste des Personnes employées dans l'Expédition du Capitaine Billings, se rend à Okhotsk. - Départ pour Yakoutsk. Description du Fleuve Amour. - Arrivée à Irkoutsk. – Détails sur ce qui est arrivé au Capitaine Billings dans le Pays des Tchouts#is – Retour à Pétersbourg**APPENDICE, - n°.** **I.**Table Météorologique, faite à Virchni-Kovima, en 1786- **n°.** **II.**Vocabulaire Youkagir,- **n°.** **III.**Vocabulaire Yakout. Paz- **n°.** **IV.**Vocabulaire TongouthouLamut.281-- **n°.** **V.**Vocabulaire Kantchadale.- **n°.** **VI.**Vocabulaire Aléoute- **n°.** **VII.**Vocabulaire de la Langue de Kadiak.- **n°.** **VIII.**Liste des Villes et Villages où l'on passe en allant de Pétersbourg à Yakoutsk, avec la distance qu'il y a de l'un à l'autre. 312- **n°.** **IX.**Etat des Appointements des différentes Personnes employées dans la Marine Impériale de Russie, avec les Dédutions d'usage, conformément à l'Ordonnance de 1782.- **n°.** **X.**Instructions que le Collège de l'Amirauté de Pétersbourg a remises, par ordre de l'Impératrice CATHERINE II, á M. JOSEPH BILLINGS, Capitaine-Lieutenant de la Marine Russe, Commandant de l'Expédition Géographique et Astronomique, destinée pour le Nord Est de l'Empire Russe.- **n°.** **XI.**Instructions pour M. PATRIN, Naturaliste, à qui il est enjoint d'accompagner l'Expédition pour la Kovima et la Mer Glaciale.- **n°.** **XII.**Notices et Observations supplémentaires. Observation tirée du Journal du Capitaine BILLINGS, pendant son séjour à Qunalaschka, en 1790. ibid Extrait du Journal d'un Officier Russe, fait à Ounalaschka, en 1790 Description d'un Oiseau de l'espèce des Faucons, pris à Ounalaschka. Poisson pris à Ounalaschka, le 22 Mars 1792.

**Liste des planches - I.**Vue du Port d'Okhotsk.- **II.**Vue de la Montagne de Schilkapet des Tentes des Tongouths- **III.**Vue de la ville de Zuschiversk- **IV.**Vue du Tombeau du Capitaine Clerke au Kamtchaika- **V.**Un Homme et une Femme d'Ounalaschka- **VI.**Insulaire de Kadiak- **VII.**Vue des Etablissements de Schelikoff dans l'Ile deKadiak (1) - Extrémité Septentrionale de l'Ile d'Yanaga (2) - Ile d'Atcha (3)- **VIII.**Ile d'Attou (1) - Ile d'Aguttou (2) Ile de Boudyr (3) - Ile de Kyska (4)- **IX.**Ile de Gore (1) - La même Ile, Vue du Canal (2). La même Ile, vue à quatre milles à l'Ouest un quart Nord. (3) - Ile de Semiposchnoi (4)- **X.**Armes, Vêtements, Tombeau et canot- **XI.**Masques et Armes des Ounalaschkans- **XII.**Vue des Sources chaudes d'Ozornoï au Kamtchatka- **XIII.**Femme Tchoutski- **XIV.**Un Tchoutski armé, avec sa femme et son enfant- **XV.**Carte du Détroit qui sépare l'Asie de l'Amérique, avec la Côte des Tchoutskis, tracée d'après les Observations faites dans la Mer Glaciale, depuis 1786 jusqu'en 1794

## Zone des notes

### Notes sur la publication

#### Mentions de responsabilité

Auteur :

Sauer (17..-18..)

Traducteur :

Castéra, Jean-Henri (1749-1838)

Auteur :

Billings, Joseph (1761-1806)

Imprimeur-libraire :

Buisson, François (1753-1814)

#### Adresse bibliographique

Imprimeur-libraire :

F. Buisson, Imprimeur-Libraire, rue Hautefeuille, n°20

### Collation

Pagination : [3-1 bl.]-XXIV-385 p., [1-1 bl.-1-1 bl.]-418 p.

### label.Note\_sur\_la\_desc\_materielle

Sign. [2], a8, b4, A-Aa8, Bb1 ; [2], A-Cc8, Dd1

### Collection

### Ensemble

ISSN :

### Note générale sur la notice

### Notes sur l'exemplaire

manque l'atlas

### label.Localisation

– ???

–

### label.Notes\_sur\_le\_contenu

Vocabulaire youkagir. Vocabulaire yakout. Vocabulaire tongouth ou lamut. Vocabulaire kamtchadale. Vocabulaire aléoute. Vocabulaire de la langue de Kadiak. Liste des villes et villages où l'on passe en allant de Pétersbourg à Yakoutssk, avec la distance qu'il y a de l'un à l'autre.

### Note sur les bibliographies et les index

### label.Note\_histoire\_bibliographique

## Numérisation

Le tome 1 est numérisé et consultable en ligne sur *Gallica.bnf.fr* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k30408310>

Le tome 2 est numérisé et consultable en ligne sur *Gallica.bnf.fr* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k30458979>

L'atlas est numérisé et consultable en ligne sur *Gallica.bnf.fr* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9782036z>

## Indexation

18e siècle ; Alaska (États-Unis) ; Russie (nord) ; Descriptions et voyages ; Moeurs et coutumes ; Voyages ; Billings Joseph 1761-1806

## Rédacteur de la notice catalographique

Lecerf, Carine